



دکتور جورج حبیب بباو*ي* ۲۰۱۱

يا مريم أنا عبدك

لا أدري ما هي أسباب الشك في أصالة تراثنا الليتورجي. على السطح تطفو أفكار ومعتقدات غير مسيحية، قبل أن تكون غير أرثوذكسية. وهذه الأفكار وتلك المعتقدات وفدت علينا من توحيد سلبي قطع كل أوصال الشركة مع الله، إضافةً إلى رفض العودة - عن جهل - إلى اللغة اليونانية والقبطية.

وتدليلاً على ما قلناه بشأن اللغة؛ يمكننا أن نرى أن هناك العديد من الكلمات اليونانية في العهد الجديد التي ترجمت بكلمة واحدة، ونأخذ مثالاً لذلك كلمة "عبد".

لغوياً، وردت كلمة "عبد δοῦλος – doulos" ٥٦ مرة في الأناجيل الأربعة و٣٥٠ مرة في رسائل القديس بولس، أي ٧٩ مرة يضاف اليها ١٥ مرة في الرسائل الجامعة وسفر الرؤيا.

فالكلمة مستخدمة بوفرة. وقد استخدم الرب يسوع هذا الوصف بمرجعية احتماعية سائدة في مجتمع كان البشر فيه عبيداً يباعون "ليس عبد أعظم من سيده .. ويكفي أن يكون العبد كسيده" (متى ١٠: ٢٤ – ٢٥)، وفي أمثال الملكوت، وليخفي البارزون هم "العبيد" (راجع على سبيل المثال متى ٢٨: ٣٦ ، ٢١: ٣٥ – ٣٥)، بل يقول الرب يسوع: "نعماً أيها العبد الصالح والأمين" (متى ٢٥: ٣٦، وراجع أيضاً لوقا ١٢: ٣٧ ، ١٤: ١٧). ومع أن الرب قال للتلاميذ: "لا أدعوكم بعد عبيداً لأن العبد لا يعلم إرادة سيده" (يوحنا ١٥: ١٥) إلاَّ أن الآباء الرسل قالوا عن أنفسهم: "أعطي عبيدك أن يتكلموا بكلامك بكل مجاهرة" (أع ٤: ٢٩). ووصف بولس نفسه بأنه "عبد يسوع المسيح" (رو ١: ١)؛ فقد نقل تجسد الرب المعنى الاجتماعي السائد إلى المعنى الخاص بالملكوت، وهو الإنسان الذي لا يملك مصيره ولا حتى حياته، بل هو مِلْكُ المعنى الخاص بالملكوت، وهو الإنسان الذي لا يملك مصيره ولا حتى حياته، بل هو مِلْكُ الله في ملكوته السماوي مثل ملكية السيد للعبد، مع فوارق كثيرة، وهي أن العبد سوف

يكون مثل سيده حسب قول الرب يسوع نفسه، وفي هذا الإطار بالذات يصف رسول المسيح بولس تلميذه تيموثاوس وغيره من الخدام بأن أي واحد منهم هو "عبد للرب" (٢ تيمو ٢: ٢٤).

وفي $\theta\epsilon \rho \acute{a}\pi ov$ – Therapon وهو $\theta\epsilon \rho \acute{a}\pi ov$ – الخادم الذي يعمل بصورة مؤقتة، وهو $\theta\epsilon \rho \acute{a}\pi ov$ – العهد الجديد هذا الخادم الذي لا تدوم خدمته هو موسى (عب π : σ).

طبعاً اللغة العربية لا تعرف الكلمة اليونانية Οικέτης – oiketes وهو حادم، وأيضاً عبد خاص بخدمة البيت لا علاقة له بالحقول والمزارع، وقد استخدم الرسول بولس الكلمة عن خدام = عبيد الخدمة في (رو ٤١:٤). "من أنت الذي تدين عبد غيرك. هو لسيده يثبت أو يسقط. ولكنه سيثبت لأن الله قادر أن يثبته" فالعبارة خاصة بمن يخدمون. ولذلك قال الرب عن خدام بيته، أي الكنيسة: "لا يقدر عبد أن يخدم سيدين" (لوقا ٢١:١٦).

والعبد، أي الخادم الذي يساعد سيده ويلاصق السيد بصفة خاصة ويدافع عنه يشبه "الخفير" في نظام القرى $\dot{\upsilon}$ $\dot{\upsilon}$ $\dot{\upsilon}$ $\dot{\upsilon}$ واستخدم الرب هذه الكلمة في اثناء محاكمته وقال: "لو كانت مملكتي من هذا العالم لكان خدامي يجاهدون لكي لا أُسلم إلى اليهود" (يوحنا ١٠)، ونفس المعنى نجده عند الرسول بولس (١ كو ٤: ١).

وكان صغار السن يباعون عبيداً ويخدمون في سن مبكرة، ولذلك يوجد تداخل في استخدام الكلمة اليونانية Pais لأنها خاصة بما يُعرف في العربية باسم

"الفتى"، أي الشاب الصغير السن، وهو أيضاً حادم — عبد — فتى، ولذلك يجب أن نقرأ نبوة اشعياء بطريقتين: الأولى عبدي وهو الخادم الصغير السن، والثانية فتاي، وهي ذات الكلمة وذات المعنى "هوذا فتاي الذي اخترته ..." (متى ١٢: ١٨).

الملك - العبد يسوع المسيح:

يقول رسول المسيح عن ربنا يسوع: "الذي إذكان في صورة الله لم يحسب مساواته لله اختلاساً بل أخلى ذاته وأخذ صورة (شكل العبد - doulos)" (فيلبي ٢: ٦). هكذا جاء تحسد الرب بانقلاب تام في كل العلاقات الإنسانية - الإنسانية، والعلاقات الإلهية - الإنسانية.

لا تجدكلمة "العبد" بمعناها السائد في اللغة العربية؛ لأن الرسول يقول: "من دُعي في الرب وهو عبدٌ، فهو قد صار حراً أي عبداً عُتق أو عتيق الرب" (١ كو ٧: ٢٢). وهذه سهلة علينا؛ لأن العبد صار عتيق الرب، ولكن بعد ذلك مباشرة يقول، ولاحظ استخدام كلمة "كذلك"، فهي تمهد لقياس آتٍ "كذلك أيضاً الحر المدعو هو عبد للمسيح" كيف؟ والإجابة من ذات كلمات الرسول: "قد اشتُريتم بثمن (مبني للمجهول) فلا تصيروا عبيداً للناس. ما دعي كل واحد فيه – أيها الأخوة – فليبقى في هذه الدعوة مع الله" (١ كو ٧: ٢٤).

خضوع المحبة الطوعية، التخلي الطوعي عن القوة، تحول القوة للحلاص والحدمة، ثم تحلي الطاعة في شركة الأقانيم الثلاثة، حيث لا أكبر ولا أصغر، بل جوهر واحد للكل ... هذه الشركة الجديدة هي أساس كل شيء في العهد الجديد. وقد نقل تحسد الملك يسوع هذه الشركة إلى التدبير، فصار الخلاص شركة، وصارت السرائر شركة، السر الوحيد للفرد هو المعمودية وهو مدخل الشركة، فلم يعد لدينا عضو في حسد المسيح يخلص وحده بدون الباقين؛ لأنه بعد لحن الايمان الفريد في (عبرانيين اصحاح المسيح يخلص وحدة بدون الباقين؛ لأنه بعد لحن الايمان الفريد في (عبرانيين اصحاح المسيح اللحن بعبارة لا يجب أن تضيع تحت ضغط الثقافة الاسلامية التي تُعلِّم بنجاة كل فرد على حدة من "سعير النار"، بل عندنا ملحمة الايمان: "هؤلاء كلهم مشهوداً لهم بالإيمان (راجع الأسماء. لم يكونوا كلهم من اصحاب الأخلاق الجيدة أو

الأنقياء) لم ينالوا الموعد. إذ سبق الله فنظر الينا شيئاً أفضل لكي لا يكملوا بدوننا" (عب ١١ : ٣٩). ولن يكون هناك فرح باله ٩٩ باراً عندما يكون الواحد الباقي لا يزال بعيداً عن الحظيرة.

المديحة:

"يا مريم أنا عبدك" ... هل هو الخادم، أم العبد مع مريم "العبدة" التي قالت "هوذا أنا عبدة الرب" (لوقا ١: ٣٨)؟

"موسوم باسم ولدك"، أي مختوم باسم يسوع المسيح. ومن الآثار المسيحية القديمة نعرف أن اسم المسيح χ وهو أقرب الحروف الى الصليب القديمة نعرف أن اسم المسيح χ وهو بعلامة الصليب للتقارب بين حرف χ واسم المسحة. فالذي يقول: "أنا عبدك" هو الذي يقول: أنا مختوم بالروح القدس باسم المسيح، والباقي هو: لقد نِلتِ نعمة يا عبدة الرب، لذلك لن يكمل فرحك بدوني؛ لأنني - كما نرى من باقى المديحة - إنسانٌ يصارع في هذه الدنيا.

"يا مريم دهري فات .. وأنا تائه في غفلات "(١).

"إبليس حَسَّن لي آفات .. وحلاَّها في عيني".

تقوى شعبية مليئة بالرجاء وطلب المصير الواحد الذي يربطنا معاً برباط المحبة.

وهنا أنبه إلى أنه لو استقرت الحقائق الأساسية في الأرثوذكسية في وعي الذين يسألون عن ألقاب القديسة مريم، ونقلنا هذه الألقاب إلى الحياة الكنسية كما هي في الأرثوذكسية، لَمَا وحدنا مشكلة في كلمات المديحة، ولكن يجب أن تستقر تلك الحقائق في أذهاننا أولاً، وهي بالتحديد:

١- لا يوجد درجة أولى ودرجة ثانية في الكنيسة؛ لأن الكنيسة جسد المسيح الواحد. والتعليم الرسولي يقول: "أعضاء الجسد التي نحسب أنها بلا كرامة نعطيها كرامة أفضل، والأعضاء القبيحة فينا لها جمال أفضل... الله مزج الجسد معطياً الناقص كرامة

⁽۱) وعندما نقول "فيكِ سكن الديان" ... فهذه أقوى عبارة تُقال عن تجسد ابن الله الديان الذي سكن في إنسان كي يبطل الدينونة (رو ٨: ١).

أفضل" (١ كو ١٣: ٢٣ - ٢٤). وفشلنا في هذا ظاهر من التقسيمات التي خلقها الفكر السياسي والتراث الشعبي الاجتماعي – وأترك هذا لضمير كل قارئ، قد لا يرى أنه هو صاحب هذه الاعتراضات: كيف أكون عبداً أي خادماً؟ إن شهادتنا عن تجسد الرب ذات وجهين: الأول هو حقيقة التجسد، والشاهد على ذلك هو والدة الإله. والوجه الثاني هو أنا وأنت أيها القارئ؛ لأننا نخدم هذا السر مثل "عبد البيت" والوجه الذي يلازم سيده ويخدم بكل أمانة.

7- الكنيسة جسد واحد هو جسد المسيح، والقديسة مريم والملائكة والشهداء ليسوا في مكانٍ آخر خارج هذا الجسد ... ف"الشيرات" التي تُقال في التسبحة هي تحية وسلام لمن هم معنا: السلام للشاروبيم والسارافيم ... وبقية رتب السماء الذين نحن ندخل عندهم لأنهم هم مع الرب كل حين، ونحن في الليتورجية نأتي إليهم وليس العكس .. السلام للكنيسة بيت الملائكة وبيت الحمامة، أي الروح القدس .. والكلام هنا ليس عن المبنى وحده الذي هو علامة منظورة، بل أيضاً عن سكنى الله مع شعبه.

ليت أصحاب هذه الاعتراضات يستطيعون التخلص من "عُقد" العصر الوسيط، فنعرف أن القول بأن مار جرجس أقرب إلى المسيح من أي خاطئ = أن المسيح لم يمت عن الخطاة. وعندما يقول أحد هؤلاء المعترضين إن الصلاة بدون شفاعة القديسة مريم باطلة، فكأنه يقول دون أن يدري: لقد فقدت عطية التبني ولم أعُد ابن الله في يسوع المسيح (غلا ٤:٤).

ترتيب التدبير، أي طقس الايكونوميا:

لعل ما يغيب عن إدراك البعض أن للصلاة — تسبحةً كانت أو قداساً - ترتيب أو طقس، وهو يبدأ أولاً بالسجود الثالوث والاعتراف بوحدة الجوهر، والأمثلة على ذلك كثيرة: تسبحة باكر:

"نسجد للثالوث القدوس".

"السلام للكنيسة بيت الملائكة".

وثانياً: بعد السجود للثالوث القدوس - في التسبحة - حسب التدبير، تجيء

والدة الإله، ثم يأتي ذكر السمائيين.

"السلام للعذراء التي ولدت المخلص".

"السلام لغبريال الذي بشرها".

إن ما يجمع هذا الترتيب هو الثالوث الذي أرسل الابن الذي تحسد، فصار تحسده هو أساس الكنيسة بيت الملائكة، ولذلك نقول: "السلام للشاروبيم".

وثالثاً: وبعد ذلك - حسب الترتيب - يجيء يوحنا المعمدان الذي عمَّد الرب وبداية العهد الجديد، ويجيء من بعده مؤسِّس الكنيسة.

هنا ملامح التدبير ليست مجرد عرض لتاريخ الخلاص الذي يبدأ بالثالوث، ولكن المصلي أو الجماعة نفسها التي ترتل وتقول: "السلام عχερε" هي في ذات الوحدة الجديدة التي لها رأس واحد هو يسوع المسيح ربنا (أفسس ١: ١٠).

رابعاً: وبعد ذلك يجيء ذكر الشهداء، ثم شهداء المحبة الإلهية "لُبّاس الصليب"(١).

أمًّا في القداسات، فالأمر يختلف قليلاً، حيث لا تظهر والدة الإله بالمرة في تحليل الخدام؛ لأن الذي يعطى التحليل هو من نال نعمة الكهنوت.

"عبيدك حدام هذا اليوم ... الثالوث القدوس – الاثنى عشر رسولاً – مارمرقس وآباء المجامع المسكونية الثلاث. طبعاً لأن القديسة مريم لم تنل نعمة الكهنوت فهي لا تُذكر في تحليل الخدام.

ولكن في رفع بخور باكر، بعد طلب قوة الخلاص والبقاء تحت حماية وستر الصليب (٢) يطلب الكاهن: السؤالات والطلبات التي تصنعها عناكل حين سيدتنا وملكتنا كلنا (لأننا جميعاً ملوكاً وكهنة رؤ 1:7:0:0) والدة الإله القديسة الطاهرة مريم. وأقول لمن لا يعرف الترتيب، إن التمييز بين الكلمات القبطية 300 وشفاعة

⁽١) تعبير القمص مينا المتوحد (قداسة البابا كيرلس السادس).

⁽٢) تعبير القمص مينا المتوحد (قداسة البابا كيرلس السادس)، حيث يقول الكاهن في البركة الأولى: "الله يترأف علينا ويباركنا ويُظهر وجهه علينا ويرحمنا. يا رب خلص شعبك. بارك ميراثك. ارعهم وارفعهم إلى الأبد. ارفع قرن المسيحيين بقوة الصليب المحيى".

ماجعة نص بركة بخور باكر ضرورية $^{(1)}$.

ولاحظ أيضاً أنه في يوم الأحد يقول الكاهن: "بركة يوم الرب الذي لمخلصنا الصالح"، أي بركة القيامة .. ويتوج كل هذا: "أيها المسيح الهنا يا ملك السلام. أعطنا سلامك. قرر لنا سلامك، واغفر لنا خطايانا".

وحسب احتفالنا، نعود بالصلاة الى أساسها اللاهوتي:

+ "يا ربي يسوع المسيح المولود من الآب قبل كل الدهور. ارحمنا كعظيم رحمتك"(٢).

وتتغير هذه الكلمات حسب المناسبات الكنسية، ولكنها كلها تعود الى أساس واحد:

+ "يا ربي يسوع المسيح المولود من الآب ... الذي تحسد ... في بيت لحم ... حتى خلصنا من خطايانا ... الذي يضيء لكل إنسان ... أنر عيون قلوبنا، وانعم علينا ببركة الميلاد البتولي (نعمة المعمودية)"(").

وذلك لأن الرب يسوع وُلِدَ من العذراء بالروح القدس لكي ننال نحن الميلاد من الماء والروح.

ثم في عيد معمودية الرب (عيد الغطاس) لاحظ قوة تعبير الصلاة.

+ "يا يسوع المسيح الابن الوحيد وكلمة الله الآب، الذي تعمّد في الأردن من يوحنا المعمد وطهّر جميع المسكونة (وهو عمل الابن الكلمة) طهّرنا من كل فكر رديء وكل سيرة دنسة وكل حواس مملوءة عيباً بالسؤالات والطلبات التي تصنعها عنا كل حين سيدتنا كلنا

(البركة من عيد الميلاد إلى الغطاس.

^{(&#}x27;) "الله يتراءف علينا ويباركنا بالسؤالات والطلبات التي تصنعها عنّا كل حين ملكتنا كلنا والدة الإله القديسة الطاهرة مريم".

⁽٢) راجع بدء البركة في صوم الميلاد.

السيدة والدة الإله القديسة الطاهرة مريم ...".

هنا يجب أن يكون لدينا الوعي الأرثوذكسي الصحيح، وهو أن كل ما يخص الخلاص وتطهير القلب أو الإستنارة أو غفران الخطايا هو عمل الثالوث، وبشكل خاص هو عمل الابن الوحيد ربنا يسوع المسيح ولا يشترك فيه أحد آخر ولا حتى والدة الاله.

وحتى عندما نصلي: "بشفاعة والدة الإله القديسة مريم. يا رب انعم لنا بغفران خطايانا"، وغيرها من عبارات أخرى، فإن الطلب هو للرب يسوع المسيح وحده: "لأنك أنت هو ضياء نفوسنا وغفران خطايانا".

تحليل الخدام والمجمع:

لدينا صلوات حارة مثل "المجمع" في صلاة نصف الليل، قال القمص مينا المتوحد عنها إنها: "الطلبات التي تزرعنا في الكنيسة الجامعة مع كل القديسين". كذلك أيضاً المجمع في أثناء صلوات الذبيحة الالهية وبعد التقديس، وهو حسب ترتيب التدبير جزء من صلوات وابتهالات الكنيسة، ليس كما يقول السذج والبسطاء لأن المسيح على المذبح ولذلك ننتهز الفرصة للصلاة، بل لأن هذه الصلوات التي بدأت بتحليل الخدام ودخولنا النار الإلهية (۱) فإننا نصير "الجسد الواحد"؛ لأنه بعد استدعاء الروح القدس وقد صار استعلان جسد الرب ودمه؛ لأن الرب جعل الخبز جسده والخمر دمه (۲) فإن الصلاة تؤكد أن ما سيأتي هو ما تطلبه الكنيسة:

"اجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا أن نتناول من قدساتك طهارة لأنفسنا .. لكي نكون حسداً واحداً وروحاً واحداً ونحد نصيباً وميراثاً مع جميع القديسين الذين أرضوك منذ البدء. اذكر يا رب

⁽١) كلمة الأب متى المسكين.

⁽٢) "هذا الخبز يجعله حسداً مقدساً له" فلم يرد تعبير الاستحالة الجوهرية لأنه لاتيني، وله تاريخ معروف يعرفه من درس التاريخ ولكن سكين الجهل له مقاصد شريرة قطعني من شركة الكنيسة لمجرد انني ذكرت التاريخ المعروف وكتب صلواتنا القبطية تعرف "الإستحالة" ولكن وصف "الجوهرية" هو تعبير لاتيني عُرف في الغرب فقط تحت اسم Transubstantiation وأول من استخدمه هو الأسقف Hildebrt أسقف Tours (١١٢٣) وقبله مجمع اللاتران الرابع في ١١٢٥. ولكن الجهل له مرجعية واحدة وهي القطع.

سلامة كنيستك ...".

وباقي الطلبات هي من أجل الوصول إلى هذه الوحدة مع كل القديسين؛ لأن تناولنا هو الذي يجعلنا نطلب سلامة الكنيسة "هذه التي اقتنيتها لك بالدم الكريم الذي لمسيحك .."، وهو ذات الدم الذي سوف نأحذه من كأس العهد الجديد الأبدي (عبرانيين ١٣: ٢٠). وبعد ذكر كل الذين هم في الكنيسة، نصل إلى محور الوحدة الكاملة لجسد الرب:

"اذكر يارب الذين قدموا لك هذه القرابين

الذين قدَّموها:....الشعب

الذين قدِّمت عنهم:..... الذين ذُكِروا في الصلوات

الذين قدِّمت بواسطتهم:.... خدام المذبح

وعندما نصل إلى هذا تأتي صلاة المجمع، وهي أولاً أمر الابن الوحيد "أن نشترك في تذكار قديسيك".

وتذكار القديسين، ليس ذكرى عقلية تأتي من الذاكرة وحدها، بل هي ذكرى الشركة الواحدة التي لنا مع كل هؤلاء؛ لأن بقية العبارة: "تفضل يا رب أن تذكر جميع القديسين .." ليس لأن الله ينسى، وإنما لأننا نشترك مع الله في ذات التذكار.

وهناك عبارة مماثلة في التسبحة السنوية تقال لقديس اليوم: "الرب يفرح معك في أورشليم السمائية"، تلك الوحدة تجعلنا نجمع الكنيسة كلها في الذبيحة الواحدة التي تجمع كل الذين على الأرض والذين في السماء تحت رأسٍ واحد هو ربنا يسوع المسيح. ومن تحليل الخدام إلى المجمع (العبارات التالية هي للقمص مينا المتوحيد أبي

الروحي).

"نأخذ التحليل من الثالوث والآباء الرسل ومارمرقس ومعلمي البيعة؟ لأننا على ذات الايمان ولا يجوز لنا أن نخدم السر السمائي إذا كان لنا إيمان مختلف عن هؤلاء؛ لأن شهادة هؤلاء هي التي تجعلنا ندخل خدمة المذبح السمائي ونقف معهم في ذات الهيكل الذي أقامه روح الرب، أي الروح القدس".

أمًّا عندما نصل إلى الجمع في القداس، فقد قال لي:

"ولأننا شركاء مع الآباء وما قبل الآباء، بسبب تحسد مخلصنا الصالح من والدة الإله، فإننا نذكر هؤلاء؛ لأن الذبيحة سوف تجعلنا واحداً معهم. حسد واحد (يا حبيب أبوك) ولنا شهادة واحدة هي ذات الشهادة؛ لأن تذكار القديسة مريم والآباء هو دخولنا إلى هذه الشركة. وحتى التماجيد هي ليست رشوة نقدمها للشهداء زي مار مينا، وإنما هي طلب أن نكون واحداً معهم في ذات الجهاد من أجل القداسة".

ولعل ما يؤكد ما قلنا وما استلمته هو آخر صلوات القداس:

"فمنا امتلاً فرحاً ولساننا تمليلاً من جهة تناولنا من أسرارك الغير المائتة".

ولاحظ أن تعبير غير المائت = الإلهي، فنحن لا نأخذ يسوع المصلوب وحده بل المصلوب، والحائم، والحي، والجالس عن يمين الآب.

لقد أفسد لاهوت العصر الوسيط على كثيرين جمال الليتورجية عندما قسَّم المسيح إلى كفارة وفدية ..

"ما أعددته يا الله لمحبى اسمك القدوس"،

ولاحظ:

"أعلنته للأطفال الصغار الذين لبيعتك المقدسة".

واستعلان المسيح هو التعليم اللاهوتي الأرثوذكسي؛ لأن المسيح لا يُدرك بالعقل وحده، ولذلك نطلب أن "أرسل علينا نعمة روحك القدوس" .. هكذا نتدرج في دخولنا السرحتى نصل إلى هذه الوحدة بالثالوث القدوس وبكل الكنيسة.

يا مريم أنا عبدك

أيتها الأم والعبدة

نحن نسيجٌ واحد

من لحمه وعظامه (أفسس ٥: ٢٩)

لا يوجد في النساء من هو أعظم منكِ لا يوجد لسان قادر أن يمدحكِ يكفي أن الله حلَّ في بطنكِ ووُلِدَ منكِ بالروح القدس فيا من تسهرين على جسد ابنكِ هو لأجلك سهر في البستان تشقّعي في مصر، في كنيسة مصر الجيدة، أم الشهداء.

د. جورج حبيب بباوي